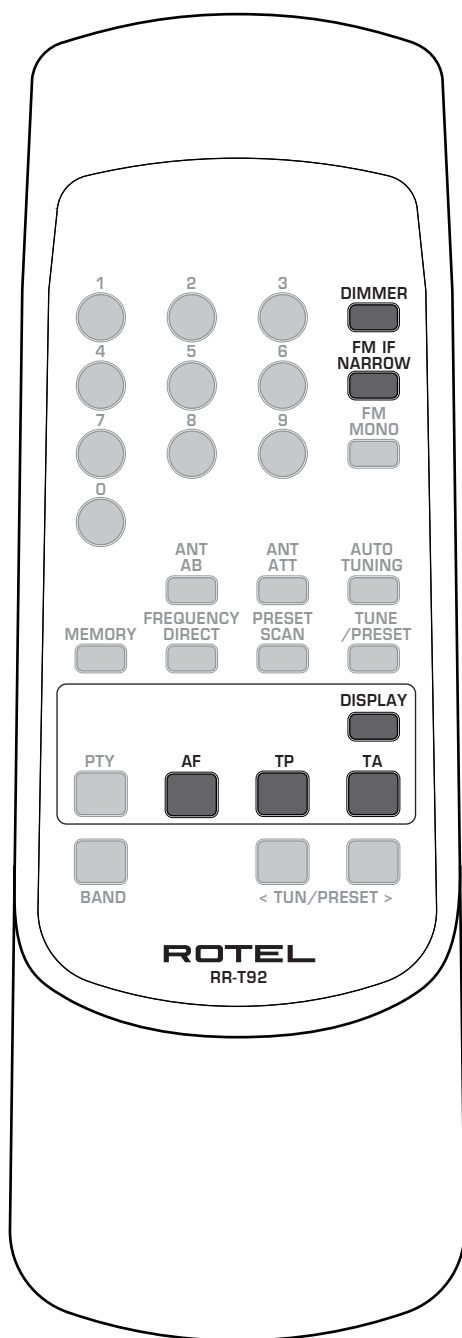


## RT-1080/RT-961 Updated Remote Control Features

In response to consumer recommendations, there have been several changes to the operation of the remote control intended to simplify the operation of the RT-1080/RT-961. Specifically, we have removed several infrequently used features from the remote control. These features are still available from the front-panel buttons as described in the manual. However, removing them from the remote control eliminates the possibility of unintentionally activating a feature that few listeners would use or that would generally be set once and left unchanged.

**The TP, TA, AF, and FM IF buttons on the remote have been disabled, but are still available on the front panel. The DIMMER button on the remote has been disabled, replaced by the DISPLAY button described below:**



### RDS/RDBS

Three features of RDS/RDBS broadcasting are specifically intended for use in automobiles:

**TP FEATURE:** Searches for an RDS/RDBS station broadcasting continuous traffic information.

**TA FEATURE:** Searches for an RDS/RDBS station broadcasting special traffic announcements.

**AF FEATURE:** Searches for alternate stations broadcasting the same program material. Useful for continuing to hear nationwide programming when travelling.

These features provide little benefit in most home listening situations and inadvertently activating them may cause the tuner to change stations. The TP button, the TA button, and the AF button have been disabled on the remote control. These features are still available on the front panel.

### DIMMER

The DIMMER button has been disabled on the remote control. **Toggle the front panel display on and off by pressing and holding the DISPLAY button on the remote control for 3 seconds.**

### FM IF Narrow (RT-1080 only)

To improve reception in large urban areas with many adjacent stations, the RT-1080 allows you activate the FM IF NARROW feature to reduce the range of frequencies to either side of the precise tuned frequency, thus reducing inter-station interference. However, inadvertently activating this feature can degrade reception for most users. Because this is typically a set one-time feature for listeners in large urban areas, this FM IF NARROW button has been disabled on the remote control. The feature is still available on the front panel.

## RT-1080/RT-961

### Modifications de certaines commandes

À la demande de nombreux utilisateurs, nous avons effectué plusieurs modifications concernant le fonctionnement des télécommandes RT-1080 et RT-961. Principalement, nous avons retiré certaines fonctions qui n'étaient pratiquement jamais utilisées. Ces fonctions restent toutefois toujours accessibles sur la face avant de l'appareil, comme décrit dans le manuel d'utilisation de celui-ci. L'élimination de ces fonctions sur la télécommande a pour but d'éviter de les activer involontairement; en effet, seul un très petit nombre d'utilisateurs les employait réellement, et la plupart du temps une seule fois pour toutes.

Les touches repérées TP, TA, AF, et FM IF de la télécommande ont été désactivées, mais elles sont toujours disponibles sur la face avant de l'appareil. La touche repérée DIMMER a également été désactivée de la télécommande.

#### RDS/RDBS

Trois des fonctions de réception radio RDS sont spécifiquement conçues pour être utilisées dans une automobile:

**Fonction TP:** elle permet de rechercher automatiquement les stations de radio FM diffusant des informations routières.

**Fonction TA:** elle permet de diffuser automatiquement les informations routières diffusées par certaines stations de radio FM.

**Fonction AF:** elle recherche en permanence les différentes fréquences géographiques utilisées pour la réception d'une même station de radio FM, en fonction de la position du récepteur.

Ces trois fonctions ne présentent donc qu'un intérêt très restreint lors de l'écoute radio à domicile, alors que leur activation involontaire peut entraîner un changement de la station reçue. Les trois touches repérées TP, TA et AF ont donc été désactivées sur la télécommande. Elles restent toutefois accessibles via la façade de l'appareil.

#### DIMMER (atténuation de l'éclairage de l'afficheur)

La touche repérée DIMMER a également été désactivée de la télécommande. **Vous pouvez désormais éteindre ou allumer**

**l'afficheur de la face avant en pressant et maintenant la pression pendant au moins 3 secondes sur la touche repérée «DISPLAY».**

#### FM IF Narrow (RT-1080 uniquement) (Bande de réception FM étroite)

Pour améliorer la réception en zone urbaine, généralement caractérisée par de nombreuses stations FM très proches en fréquence les unes des autres, la télécommande RT-1080 vous permet d'activer la fonction FM IF NARROW afin de réduire automatiquement la bande passante de part et d'autre de la fréquence sur laquelle est très précisément calé le tuner. Cependant, l'activation involontaire de cette fonction peut dégrader la réception dans certains cas. Parce que c'est typiquement une fonction que l'on enclenchera ou non, une fois pour toutes, suivant sa situation particulière, elle a été désactivée sur la télécommande. Elle reste bien sûr accessible à partir de la façade de l'appareil.

## RT-1080/RT-961

### Actualización de las Funciones del Mando a Distancia

En respuesta a las recomendaciones de un gran número de consumidores, se han realizado varios cambios en el funcionamiento del mando a distancia orientados a simplificar la gestión de los sintonizadores RT-1080 y RT-961. En concreto, hemos suprimido varias funciones del mando a distancia que se utilizan con muy poca frecuencia. Dichas funciones siguen estando disponibles en los botones del panel frontal de los mencionados aparatos tal y como se describe en su correspondiente manual de instrucciones. Sin embargo, la supresión de las mencionadas funciones del mando a distancia elimina la posibilidad de activar de manera involuntaria una función que sólo interesaría a un número de usuarios muy reducido o que por regla general se ajustaría una sola vez y se dejaría inalterada.

Los botones TP, TA, TF, y FM IF del mando a distancia han sido invalidados pero siguen estando disponibles en el panel frontal. El botón DIMMER del mando a distancia ha sido desactivado.

#### RDS/RDBS

Tres de las funciones de los sistemas de radiodifusión de datos RDS y RDBS han sido específicamente diseñadas para su empleo en automóviles:

**FUNCION TP:** Busca una emisora RDS/RDBS que retransmita de manera continua información relacionada con el estado del tráfico.

**FUNCION TA:** Busca una emisora RDS/RDBS que retransmita anuncios especiales relacionados con el estado del tráfico.

**FUNCION AF:** Busca emisoras alternativas que retransmitan el mismo programa. Muy útil para continuar escuchando un programa de cobertura nacional cuando se está viajando.

Estas funciones proporcionan pocas ventajas en la mayoría de situaciones de escucha mientras que la activación involuntaria de las mismas puede provocar cambios de emisora por parte del sintonizador. Es por ello que los botones TP, TA y AF del mando a distancia han sido desactivados aunque las funciones correspondientes siguen estando disponibles en el panel frontal.

#### DIMMER

El botón DIMMER del mando a distancia ha sido desactivado. **Usted puede activar y desactivar el visualizador de funciones del panel frontal pulsando y manteniendo pulsado durante 3 segundos el botón DISPLAY del mando a distancia.**

#### FM IF NARROW (sólo en el RT-1080)

Para mejorar la recepción en grandes áreas urbanas con muchas emisoras adyacentes, el RT-1080 le permite activar la función FM IF NARROW con el fin de reducir la gama de frecuencias presentes en cada lado de la seleccionada, disminuyendo de este modo la interferencia entre emisoras. Sin embargo, la activación involuntaria de esta función puede degradar la recepción de la emisora pertinente para muchos usuarios. Puesto que por lo general se trata de una función que se activa una sola vez en el caso de los oyentes que residen en grandes áreas urbanas, el botón FM IF NARROW del mando a distancia ha sido desactivado aunque la función correspondiente sigue estando disponible en el panel frontal.

# RT-1080/RT-961

## Update zu den Fernbedienungsfunktionen

Aufgrund von Kundenreaktionen haben wir verschiedene Änderungen an der Fernbedienung RR-T92 vorgenommen, um den Betrieb des RT-1080/RT-961 zu vereinfachen. Zu diesem Zweck sind einige Fernbedienungstasten deaktiviert worden. Das Deaktivieren dieser Tasten hat zum Ziel, dass selten genutzte Features oder solche, die nur einmal eingestellt werden müssen und anschließend nicht mehr benötigt werden, nicht versehentlich aufgerufen werden können.

Die Tasten TP, TA, AF und FM IF NARROW sind auf der Fernbedienung deaktiviert worden, stehen aber an der Gerätefront zur Verfügung. Die DIMMER-Taste auf der Fernbedienung ist deaktiviert worden (siehe Hinweise zur DISPLAY-Taste im Abschnitt "DIMMER").

### RDS/RBDS

Drei RDS/RBDS-Features sind speziell für den Einsatz in Kraftfahrzeugen gedacht:

**TP:** Wenn Sie einen RDS-Sender suchen, der Verkehrsfunk überträgt.

**TA:** Wenn Sie einen starken RDS-Sender suchen, der spezielle Verkehrsinformationen überträgt.

**AF:** Wenn Sie andere Sender suchen, die das gleiche Programm übertragen. Sinnvoll, wenn Sie durch das Land reisen und überall das gleiche Programm hören möchten.

Für den Einsatz im Heimbereich werden diese Features nur selten benötigt. Werden die Tasten TP, TA und AF versehentlich gedrückt, so ändern Sie damit ungewollt die Sendereinstellung. Daher haben wir sie auf der Fernbedienung deaktiviert, Sie finden diese Tasten jedoch an der Gerätefront.

### DIMMER

Die DIMMER-Taste auf der Fernbedienung ist deaktiviert worden. **Sie können das Frontdisplay ein- und abschalten, indem Sie die DISPLAY-Taste auf der Fernbedienung drei Sekunden lang gedrückt halten.**

### FM IF Narrow (nur beim RT-1080)

Wohnen Sie in einer Stadt, wo die Frequenzen mehrerer Sender sehr dicht beieinander liegen, so kann es zu Interferenzen kommen. Um unter diesen Bedingungen für einen besseren Empfang zu sorgen, bietet der RT-1080 die Möglichkeit, den von der präzise abgestimmten Frequenz abweichenden und vom Tuner akzeptierten Frequenzbereich zu reduzieren und somit Interferenzen zwischen den Sendern zu verringern. Wird die FM IF NARROW-Taste jedoch versehentlich gedrückt, so verschlechtert sich der Empfang dadurch für die meisten Hörer. Dieses Feature wird von Hörern in dicht besiedelten Gebieten in der Regel nur einmal aktiviert. Aus diesem Grund haben wir die FM IF NARROW-Taste auf der Fernbedienung deaktiviert, dieses Feature steht jedoch an der Gerätefront zur Verfügung.

## RT-1080/RT-961

### Aggiornamento Funzioni del Telecomando

A seguito dei suggerimenti ricevuti dai nostri clienti, sono state modificate alcune funzioni del telecomando per semplificare l'utilizzo. Sono state eliminate dal telecomando alcune funzioni di minore importanza e di scarso utilizzo, che rimangono comunque disponibili tramite i comandi posti sul pannello frontale come descritto sul manuale d'uso.

L'eliminazione di queste funzioni dal telecomando, esclude la possibilità di attivare inavvertitamente una funzione che solo alcuni ascoltatori utilizzano o che generalmente viene attivata solo al momento della taratura del sistema e poi non viene più utilizzata.

I tasti TP, TA, AF, e FM IF sul telecomando sono stati disabilitati, ma sono ancora disponibili le relative funzioni tramite i comandi presenti sul pannello frontale. Il tasto DIMMER è stato disabilitato sul telecomando.

### RDS/DBS

Queste tre funzioni di trasmissione di segnali RDS/DBS sono realizzate specificatamente per l'utilizzo con sintonizzatori installati in automobili:

**Funzione TP:** Ricerca emittenti RDS/DBS che forniscono continue informazioni sul traffico.

**Funzione TA:** Ricerca emittenti RDS/DBS che trasmettono informazioni speciali sul traffico.

**Funzione AF:** Ricerca frequenze alternative della stessa emittente o dello stesso tipo di programma; utile per continuare ad ascoltare la stessa emittente o programma mentre si viaggia nella nazione senza cambiare le frequenze di ricezione.

Queste funzioni non danno grandi vantaggi nell'utilizzo dei sintonizzatori in installazioni domestiche, e se attivate inavvertitamente potrebbero causare la perdita del segnale ed il cambio della stazione che si sta ascoltando. I tasti TP, TA e AF sono stati disabilitati sul telecomando. Queste funzioni possono essere comunque comandate dai tasti sul pannello frontale.

### DIMMER

Il tasto DIMMER è stato disabilitato sul telecomando. **È possibile attivare e disattivare il display del pannello frontale tenendo premuto il tasto DISPLAY sul telecomando per 3 secondi.**

### Funzione FM IF NARROW (solo su RT-1080)

Per migliorare la ricezione in grandi aree urbane, con tante stazioni radio e frequenze molto vicine tra loro, l'RT-1080 vi permette di attivare la funzione FM IF NARROW che riduce la scala delle frequenze in prossimità della frequenza selezionata per cercare di eliminare le interferenze che si potrebbero creare con le stazioni vicine. Comunque se questa funzione viene attivata inavvertitamente, a volte, può causare il degrado della ricezione. Poiché questa funzione è una caratteristica che solitamente viene attivata al momento del settaggio del prodotto, per apparecchi installati in grandi aree urbane, e non più utilizzata in seguito il tasto FM IF NARROW è stato disabilitato sul telecomando. Questa funzione può essere comunque comandata dal tasto sul pannello frontale.

## RT-961/RT-1080

# Nieuwe mogelijkheden met de afstandsbediening

Om de bediening van de tuners RT-961 en RT-1080 te vereenvoudigen hebben we op verzoek van veel gebruikers de afstandsbediening voor deze beide apparaten gewijzigd. Met name hebben we een paar weinig gebruikte mogelijkheden laten vervallen. Deze mogelijkheden zijn er nog wel, maar kunnen alleen op de voorkant van de tuner gebruikt worden, zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing. Door ze echter van de afstandsbediening te verwijderen, voorkomen we dat niet bedoelde en/of zelden of hooguit eenmalige opdrachten middels de afstandsbediening gegeven kunnen worden.

De op de afstandsbediening bevindende toetsen TP, TA, AF, en FM IF zijn buiten werking gesteld. Op de voorkant van de tuner zitten ze echter nog wel en ze doen het volgende.

### RDS/RBDS

Dit zijn drie RDS mogelijkheden die specifiek voor in de auto zijn bedoeld.

**De TP functie:** Het zoeken naar zenders met continue verkeersinformatie.

**De TA functie:** Het zoeken naar zenders met speciale verkeersinformatie.

**De AF functie:** Het zoeken naar alternatieve zenders met hetzelfde programma-aanbod. Zinvol als men bij het reizen van het bedieningsgebied van de ene zender in het bedieningsgebied van de andere zender terechtkomt.

Deze drie functies zijn weinig zinvol in thuisituaties en abusievelijk gebruik kan zeer storend zijn bij het beluisteren van uw geliefde muziekprogramma. Daarom hebben wij ze van de afstandsbediening verwijderd, maar ze zijn op de tuner zelf nog wel degelijk te activeren.

### De DIMMER

We hebben deze instelfunctie van de afstandsbediening verwijderd. **Als extra kunt u via de afstandsbediening de verlichting van het infoscherm echter wel aan- of uitzetten. Druk minstens 3 seconden op de toets "DISPLAY" en u ziet wat er gebeurt.**

### FM IF NARROW (alleen bij de RT-1080)

Om de ontvangstkwaliteit op een door veel zenders te druk bezette FM-band te verbeteren kunt u de "FM IF NARROW" functie activeren. Zo kunt u de last die u ondervindt van zenders die te dicht opereren bij de frequentie van de zender waarop u heeft afgestemd, elimineren. Normaal gesproken en al helemaal op de kabel komt deze overbezette situatie nauwelijks voor. Deze functie onnodig of abusievelijk activeren zal echter eerder kwaad dan goed op de ontvangstkwaliteit inwerken. Vandaar dat we ook deze functie van de afstandsbediening verwijderd hebben. Bevindt u zich toch in zo'n ongewenste situatie dan kunt u de "FM IF NARROW" functie op de voorkant van de RT-1080 activeren (of verhuizen natuurlijk).

## RT-1080/RT-961

# Förändrade fjärrkontroll-funktioner

Dessa förändrade är svar på konsumenters önskemål på förenklingar och förbättringar för styrning av RT-1080 och RT-961 med fjärrkontroll. Flera funktioner som inte används frekvent har tagits bort från fjärrkontrollen. Dessa funktioner finns kvar på apparaternas frontpaneler som finns beskrivet i respektive manual. Vi har tagit bort dem från fjärrkontrollen och minskar möjligheten för att man av misstag aktiverar funktioner som få användare använder eller som endast ställs in en gång för att förbli oförändrad.

Funktionerna för TP, TA, AF, och FM IF har tagits bort på fjärrkontrollen, men finns kvar på frontpanelen. DIMMER-funktionen har avaktiverats på fjärrkontrollen men har ersatts av DISPLAY-funktionen enligt nedanstående beskrivning.

### RDS/RBDS

Tre funktioner i RDS/RBDS är speciellt framtagna för användning i bilar:

**TP-funktionen:** Söker efter RDS/RBDS-stationer som kontinuerligt sänder trafikinformation.

**TA-funktionen:** Söker efter RDS/RBDS-stationer som sänder speciell trafikinformation.

**AF-funktionen:** Söker efter alternativa stationer som sänder samma typ av program. Det är användbart när man hör rikssändningar under resa med t.ex. bil.

Dessa funktioner har liten betydelse vid vanlig lyssning hemma samt att de kan byta station helt automatiskt. TP-knappen, TA-knappen och AF-knappen har avaktiverats på fjärrkontrollen, men finns fortfarande kvar på radions frontpanel.

### DIMMER

DIMMER-funktionen har avaktiverats på fjärrkontrollen. Du kan aktivera frontpanelens display Av/På genom att hålla DISPLAY-knappen på fjärrkontrollen nedtryckt i 3 sekunder.

### FM IF Narrow (endast RT-1080)

För att förbättra mottagningen i områden med många närliggande radiostationer har RT-1080 FM IF NARROW-funktionen. Den minskar mottagningen på närliggande sändningar på båda sidor i frekvensområdet för den station som är inställd. Detta minskar risken att höra flera stationer samtidigt. Denna funktion medför också att minska stationsmottagningen för de flesta användare. Detta är typiskt en funktion som aktiveras en gång, för användare som bor i områden med många närliggande stationer. FM IF NARROW-funktionen har avaktiverats på fjärrkontrollen, men kan aktiveras från radions frontpanel.